

## Condizioni Generali di Vendita

La compravendita di beni e servizi è regolata dalle seguenti condizioni generali di vendita (di seguito "CGC").

### Definizioni

- "Venditore": indica Ceruti Trafileria S.p.A. con sede a 21052 Busto Arsizio (Va) via Fratelli D'Italia 5 – P. IVA IT015242260128.
- "Acquirente": indica l'impresa che acquista beni e servizi dal Venditore
- "Beni": indicano i prodotti e i servizi del Venditore come descritti nel catalogo
- "Ordine": indica la proposta contrattuale dell'Acquirente intesa all'acquisto di beni
- "Referenze": indicano i Beni oggetto della compravendita
- "Condizioni Particolari": le condizioni anche in deroga alle CGC pattuite specificamente nell'Ordine

### Art. 1 - Oggetto della compravendita

L'Acquirente propone al Venditore di acquistare le Referenze indicate nella proposta contrattuale con la firma dell'Ordine, da inoltrarsi senza formalità anche via fax ovvero mediante posta elettronica anche non certificata.

### Art. 2 - Modalità di perfezionamento dell'accordo

Il Venditore si riserva di accettare l'Ordine all'esito della verifica di fattibilità dello stesso nei termini previsti nelle Condizioni Particolari. L'Ordine si intenderà accettato solamente a seguito della nostra Conferma d'Ordine, ed il conseguente contratto di compravendita si intenderà perfezionato, alternativamente ex art. 1327 cod. civ. con l'inizio dell'esecuzione, per il quale l'Acquirente esonera il Venditore da ogni avviso, ovvero mediante accettazione espressa.

La proprietà dei Beni rimarrà in capo al Venditore fino a quando non verrà eseguito l'ultimo pagamento pattuito, mentre il rischio si intenderà trasferito all'Acquirente con la consegna, come disciplinata dal successivo art 4 delle CGC, secondo il disposto dell'art 1523 cod. civ.

### Art. 3 - Prezzo. Clausola risolutiva espressa

L'Acquirente si impegna a regolare il prezzo pattuito nell'Ordine ovvero nelle Condizioni Particolari mediante rimessa diretta.

Il mancato pagamento del prezzo o di parte di esso che non superi l'ottava parte dell'importo pattuito entro quindici giorni dalla maturazione comporta il diritto potestativo del Venditore di considerare risolto il contratto *ipso iure*, salvo il risarcimento del danno, senza bisogno di alcuna comunicazione in tal senso.

Qualora le condizioni patrimoniali del creditore risultino in grado di pregiudicare il credito derivante dal prezzo per la registrazione di semplici perdite a bilancio, per l'accesso dell'Acquirente ad una qualsiasi procedura concorsuale ovvero per l'adozione di un qualsiasi piano di risanamento ex art. 67 lett. d) r.d. 246/1942, il Venditore ha diritto di considerare l'Acquirente

medesimo decaduto dal beneficio del termine ex art. 1186 cod. civ. e di riottenere la disponibilità delle Referenze consegnate.

In ogni caso l'Acquirente non potrà mai opporre alcuna eccezione al venditore, anche ex art. 1460 cod. civ., prima di aver regolato interamente il prezzo convenuto.

#### Art. 4 – Consegna

Il Venditore è considerato libero dall'obbligazione di consegna con la presa in carico ad opera del vettore per il trasporto, che deve considerarsi a rischio e pericolo dell'Acquirente. Per espressa convenzione il vettore non potrà essere considerato ausiliario del Venditore ai fini di quanto disposto dall'art. 1228 cod. civ.

Sono altresì a carico dell'Acquirente i rischi connessi allo scarico della merce e alla messa in opera. La prova della consegna potrà essere fornita mediante la firma sul documento di trasporto regolarmente controfirmato dal vettore.

#### Art. 5 – Ritardi

I termini di consegna indicati nelle Condizioni Particolari devono considerarsi indicativi: pertanto il venditore non potrà essere chiamato a rispondere per inadempimenti connessi al ritardo nella evasione dell'Ordine nei limiti di cui all'art. 1229 secondo comma cod. civ.

#### Art. 6 - Limitazioni di responsabilità del Venditore

Il Venditore è responsabile esclusivamente dei difetti e dei vizi di conformità che siano conseguenza di colpa grave o di dolo e il Cliente rinuncia alle azioni redibitorie di cui agli art. 1490-1492 cod. civ., ivi inclusa la riduzione del prezzo, sempre nei limiti previsti dall'art. 1229 cod. civ..

#### Art. 7 - Denuncia vizi

Fermo restando quanto disposto nel precedente articolo, qualora le Referenze dovessero presentare difetti di conformità, l'Acquirente si obbliga a trasmettere al Venditore una denuncia scritta con una descrizione dettagliata dei vizi a pena di decadenza entro otto giorni dal ricevimento, ovvero dalla scoperta di essi, con il solo scopo di permettere al Venditore di porvi rimedio ove ciò sia ritenuto necessario da quest'ultimo alla luce delle limitazioni di responsabilità di cui al precedente art. 6.

Qualora il reclamo sia ritenuto fondato da parte del venditore, l'obbligo del venditore è limitato alla sostituzione della merce riconosciuta non corrispondente, nello stesso luogo di consegna della fornitura primitiva, previa restituzione di questa, escluso qualsiasi diritto da parte del compratore di richiedere la risoluzione del contratto e il risarcimento di danni ed il rimborso delle spese a qualsiasi titolo sostenute.

Sono prive di effetti le denunce vizi effettuate in forma orale.

#### Art. 8 - Forma convenzionale

Ogni modifica ed integrazione delle CGC dovrà avvenire per iscritto a pena di nullità. Le CGC possono essere derogate dalle pattuizioni scritte delle Condizioni Speciali.

### Art. 9 - Legge applicabile, giurisdizione, foro competente

Per qualsiasi controversia inerente l'esecuzione, l'interpretazione, l'applicazione, la validità del presente Contratto sarà competente in via esclusiva il foro di Milano e verrà fatta applicazione della sola legge italiana, anche in caso di litispendenza, continenza o connessione con altro giudizio, anche pendente presso una corte diversa da quella italiana. E' fatta espressa esclusione al presente accordo dell'applicazione delle norme contenute nella Convenzione di Vienna del 1980 sulla vendita internazionale di beni mobili.

### Informativa per il trattamento dei dati personali

Ai sensi e per gli effetti dell'art. 23, D.Lgs. 30 giugno 2003, n. 196, sottoscrivendo o comunque inoltrando l'Ordine come definito nelle Condizioni Generali di Vendita si acconsente alla conservazione ed al trattamento dei dati sensibili e personali, consapevoli che gli stessi saranno trattati e custoditi nel rispetto della vigente legislazione in materia.

I dati personali forniti dai clienti vengono trattati in ottemperanza a quanto previsto dalla legge sulla privacy.

I predetti dati verranno trattati con procedure idonee a garantirne la sicurezza e la riservatezza.

Il trattamento avverrà per fini commerciali nell'ambito ed in funzione dell'esecuzione degli stipulandi contratti.

I dati personali potranno essere comunicati a terzi in Italia o all'estero, per il conseguimento dei fini sopra indicati, per adempimenti di natura fiscale e per ricerche di mercato.

Gli interessati hanno diritto: a) di avere conferma dell'esistenza di eventuali trattamenti di dati personali che li riguardano; b) di ottenere la cancellazione, la trasformazione, l'aggiornamento, la rettificazione e/o l'integrazione dei dati medesimi; c) di opporsi al trattamento di dati personali ai fini di informazione commerciale e di invio di materiale pubblicitario.

L'esercizio dei diritti ex art. 7 d. lgs. 196/2003 deve essere esercitato con raccomandata A.r. spedita presso Trafileria Ceruti S.p.A. via Rosario 36 - 20011 Corbetta (Mi) Italia.

## **General Conditions of sale**

The sale and purchase of goods and services is made in accordance with the following general conditions of sale (referred to herein as "GCS").

### Definitions

- "Seller": means Trafileria Ceruti S.p.A., having its offices at 21052 Busto Arsizio (VA) via Fratelli D'Italia 5 – VAT number IT015242260128.
- "Buyer": means the firm purchasing goods and services from the Seller
- "Goods": means the Seller's products and services as described in the catalogue
- "Order": means the Buyer's contract proposal aiming to purchase Goods
- "Items on sale": means the Goods which are sold and purchased
- "Special Conditions": conditions even in derogation from the GCS set forth in the Order

### Art. 1 - Object of the sale

The Buyer proposes the Seller to purchase the Items on sale indicated in the contract proposal by signing the Order, which shall be sent without formalities even by fax or by non-certified e-mail.

### Art. 2 - Contract Execution

The Seller reserves the right to accept the Order after verifying the delivery window set forth in the Special Conditions. The Order will be considered as accepted only in consequence of our confirmation of order and the subsequent sale agreement shall be intended to be executed either upon contract execution pursuant to art. 1327 cod. civ., for which the Buyer exempts the Seller from sending any notice, or by express acceptance.

The Seller shall own the Goods until the last payment is effected, whereas any risks shall be borne by the Buyer upon delivery, as established by art 4 of the GCS below, in accordance with art 1523 cod. civ.

### Art. 3 - Price. Express Resolutive Clause

The Buyer commits to effect payment as set forth in the Order or in the Special Conditions by direct remittance.

Failure to effect payment or part of it not exceeding one eighth of the negotiated sum within fifteen days from payment maturity shall result in the Seller's absolute right to consider the agreement as terminated ipso iure, excepting compensation for damage, without any notification. Should the debtor's patrimonial conditions jeopardise the payment due to budget losses, to the Buyer's access to any insolvency proceeding or to the adoption of any restructuring plan pursuant to art. 67 letter d) r.d. 246/1942, the acceleration clause shall come into effect pursuant to art. 1186 cod. civ. and the Seller shall get back the Items on sale delivered.

In any case, the Buyer cannot oppose any objection to the Seller, even pursuant to art. 1460 cod. civ., before effecting the whole payment.

#### Art. 4 - Delivery

The Seller shall be considered free from delivery obligation upon transport carrier's acceptance of the items on sale. The Buyer shall bear all risks involved in items transport. By express agreement, the carrier shall not be considered as a Seller's assistant as established in art. 1228 cod. civ. Any risks incurred during unloading of goods and their implementation are also at the Buyer's expense. The proof of delivery may be provided by signing the delivery note countersigned by the carrier.

#### Art. 5 - Delays

Delivery terms mentioned in the Special Conditions shall be intended to be indicative: therefore, the Seller is not liable for any delays in fulfilling the Order within the limits set forth in art. 1229, second paragraph, cod. civ.

#### Art. 6 – Limitations on Seller liability

The Seller is liable exclusively for flaws and defects resulting from gross negligence or wilful misconduct and the Customer waives all redhibitory actions set forth in art. 1490-1492 cod. civ., including price reduction, always within the limits set forth in art. 1229 cod. civ..

#### Art. 7 - Defect report

Notwithstanding the above, if the Items on sale show any defects, the Buyer commits to send the Seller a written report with a detailed description of the defects, under penalty of expiration, within eight days from item reception, or from discovering the defects, in order to enable the Seller to remedy those defects if the Seller considers this to be necessary in accordance with the limits of liability set forth in art. 6.

In the event of a legitimate complaint, the intervention of the Seller will be limited to replacing the defective Goods after rendering them, in the same delivery place of the previous ones, it is excluded any right by the buyer to request the dissolution of the contract, to claim for damages and to be refunded of expenses at any title supported.

Verbal defect reports shall be considered void.

#### Art. 8 – Standard form of agreement

Any amendments and integrations to the GCS shall, under penalty of nullity, be made in writing. The GCS may derogate from the written agreements described in the Special Conditions.

#### Art. 9 – Applicable law and jurisdiction, competent court

Any dispute arising from the execution, interpretation, enforcement or validity of this Contract shall be governed by the Italian law and the Court of Milan shall have the sole jurisdiction, even if

the dispute is linked by a pendent, concurrent or connecting nexus with another trial in a different jurisdiction. This agreement explicitly excludes the application of the rules of the Vienna Convention of 1980 on the international sale of movables.

#### Privacy policy statement

Pursuant to and in accordance with art. 23, D.Lgs. June 30th 2003, n. 196, by signing or forwarding the Order as defined in the General Conditions of Sale, the customer agrees to the storing and processing of personal data, being aware that these will be processed and stored in accordance with the law in force.

Personal data supplied by customers are processed in accordance with privacy law.

The above mentioned data will be processed in order to ensure data safety and confidentiality.

Personal data processing shall occur for commercial purposes subsequently and in relation to agreement execution.

Personal data may be disclosed to third parties in Italy or abroad, for the achievement of the above-mentioned purposes, fulfilment of all fiscal and tax obligations and market research.

Customers have the right to: a) request confirmation of the existence of any personal data processing concerning them; b) obtain deletion, transformation, update, correction and/or integration of data; c) oppose to personal data processing for commercial information purposes and forwarding of advertising material.

The rights set forth in art. 7 d. lgs. 196/2003 shall be exerted by registered letter with acknowledgement of receipt to Trafileria Ceruti S.p.A. Via Rosario 36 – 20011 Corbetta (Mi) Italia.

**ARTICOLI DEL CODICE CIVILE MENZIONATI NELLE  
CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA**

**Art. 1186 Decadenza dal termine.** Quantunque il termine sia stabilito a favore del debitore, il creditore può esigere immediatamente la prestazione se il debitore è divenuto insolvente o ha diminuito, per fatto proprio, le garanzie che aveva date o non ha dato le garanzie che aveva promesse.

**Art. 1228 Responsabilità per il fatto degli ausiliari.** Salvo diversa volontà delle parti, il debitore che nell'adempimento dell'obbligazione si vale dell'opera di terzi, risponde anche dei fatti dolosi o colposi di costoro.

**Art. 1229 Clausole di esonero da responsabilità.** E' nullo qualsiasi patto che esclude o limita preventivamente la responsabilità del debitore per dolo o colpa grave.

E' nullo altresì qualsiasi patto preventivo di esonero o di limitazione di responsabilità per i casi in cui il fatto del debitore o dei suoi ausiliari costituisca violazione di obblighi derivanti da norme di ordine pubblico.

**Art. 1327 Esecuzione prima della risposta dell'accettante.** Qualora, su richiesta del proponente o per la natura dell'affare o secondo gli usi, la prestazione debba eseguirsi senza una preventiva risposta, il contratto è concluso nel tempo e nel luogo in cui ha avuto inizio l'esecuzione.

L'accettante deve dare prontamente avviso all'altra parte dell'iniziata esecuzione e, in mancanza, è tenuto al risarcimento del danno.

**Art. 1341 Condizioni generali di contratto.** Le condizioni generali di contratto predisposte da uno dei contraenti sono efficaci nei confronti dell'altro, se al momento della conclusione del contratto questi le ha conosciute o avrebbe dovuto conoscerle usando l'ordinaria diligenza.

**ARTICLES OF THE ITALIAN CIVIL CODE MENTIONED  
IN THE GENERAL CONDITIONS OF SALE**

**Art. 1186 Loss of benefit of time limit.** Even if the time limit is established in favor of the debtor, the creditor can immediately demand performance if the debtor has become insolvent or has, by his own act, reduced the security which he had furnished or has failed to furnish the security which he had promised.

**Art. 1228 Liability for acts of auxiliaries.** The debtor who avails himself of the services of third persons in the performance of the obligation is also liable for their malicious, fraudulent or negligent acts, unless otherwise intended by the parties.

**Art. 1229 Exoneration of liability clauses.** Any agreement which, in advance, excludes or limits the liability of the debtor for fraud or gross negligence is void.

Any agreement which, in advance, exonerates from or limits liability in cases in which the act of the debtor or his auxiliaries constitutes a violation of a duty arising from rules of public policy is also void.

**Art. 1327 Performance before reply by acceptor.** When, at the request of the offeror or by the nature of the transaction or according to usage, the performance should take place without a prior reply, the contract is concluded at the time and place in which performance begins.

The acceptor must promptly give notice of the beginning of performance to the other party and, if he does not, is liable for damages.

**Art. 1341 Standard conditions of contract.** Standard conditions prepared by one of the parties are effective as to the other, if at the time of formation of the contract the latter knew of them or should have known of them by using ordinary diligence.

In ogni caso non hanno effetto, se non sono specificamente approvate per iscritto, le condizioni che stabiliscono, a favore di colui che le ha predisposte, limitazioni di responsabilità, facoltà di recedere dal contratto o di sospenderne l'esecuzione, ovvero sanciscono a carico dell'altro contraente decadenze, limitazioni alla facoltà di opporre eccezioni, restrizioni alla libertà contrattuale nei rapporti coi terzi, tacita proroga o rinnovazione del contratto, clausole compromissorie o deroghe alla competenza dell'autorità giudiziaria.

**Art. 1342 Contratto concluso mediante moduli o formulari.** Nei contratti conclusi mediante la sottoscrizione di moduli o formulari, predisposti per disciplinare in maniera uniforme determinati rapporti contrattuali, le clausole aggiunte al modulo o al formulario prevalgono su quelle del modulo o del formulario qualora siano incompatibili con esse, anche se queste ultime non sono state cancellate.

Si osserva inoltre la disposizione del secondo comma dell'articolo precedente.

**Art. 1460 Eccezione d'inadempimento.** Nei contratti con prestazioni corrispettive, ciascuno dei contraenti può rifiutarsi di adempiere la sua obbligazione se l'altro non adempie o non offre di adempiere contemporaneamente la propria, salvo che termini diversi per l'adempimento siano stati stabiliti dalle parti o risultino dalla natura del contratto.

Tuttavia non può rifiutarsi l'esecuzione se, avuto riguardo alle circostanze, il rifiuto è contrario alla buona fede.

**Art. 1490 Garanzia per i vizi della cosa venduta.** Il venditore è tenuto a garantire che la cosa venduta sia immune da vizi che la rendono inadatta all'uso a cui è destinata o ne diminuiscano in modo apprezzabile il valore.

Il patto con cui si esclude o si limita la garanzia non ha effetto, se il venditore ha in mala fede taciuto al

In any case conditions are ineffective, unless specifically approved in writing, which establish, in favor of him who has prepared them in advance. limitations on liability, the power of withdrawing from the contract or of suspending its performance, or which impose time limits involving forfeitures on the other party, limitations on the power to raise defenses, restrictions on contractual freedom in relations with third parties, tacit extension or renewal of the contract, arbitration clauses, or derogations from the competence of courts.

**Art. 1342 Contracts made by means of forms or formularies.** In contracts made by subscribing to forms or formularies prepared for the purpose of regulating certain contractual relationships in a uniform manner, clauses added to such forms or formularies prevail over the original clauses of said forms or formularies when they are incompatible with them, even though the latter have not been stricken out.

The provisions of the second paragraph of the preceding article also apply.

**Art. 1460 Defense based upon non-performance.** In contracts providing for mutual counterperformance, each party can refuse to perform his obligation if the other party does not perform or does not offer to perform his own at the same time, unless different times for performance have been established by the parties or appear from the nature of the contract.

However, performance cannot be rejected if, considering the circumstances, such rejection is contrary to good faith.

**Art. 1490 Warranty against defects in thing sold.** A seller is bound to warrant that the thing sold is free of defects which render it unfit for the use for which it was intended or which appreciably diminish its value.

An agreement excluding or limiting such warranty has no effect if the seller has, in bad faith, omitted



compratore i vizi della cosa.

**Art. 1491 Esclusione della garanzia.** Non è dovuta la garanzia se al momento del contratto il compratore conosceva i vizi della cosa; parimenti non è dovuta, se i vizi erano facilmente riconoscibili, salvo, in questo caso, che il venditore abbia dichiarato che la cosa era esente da vizi.

**Art. 1492 Effetti della garanzia.** Nei casi indicati dall'art. 1490 il compratore può domandare a sua scelta la risoluzione del contratto ovvero la riduzione del prezzo, salvo che, per determinati vizi, gli usi escludano la risoluzione.

La scelta è irrevocabile quando è fatta con la domanda giudiziale.

Se la cosa consegnata è perita in conseguenza dei vizi, il compratore ha diritto alla risoluzione del contratto; se invece è perita per caso fortuito o per colpa del compratore, o se questi l'ha alienata o trasformata, egli non può domandare che la riduzione del prezzo.

**Art. 1523 Passaggio della proprietà e dei rischi.** Nella vendita a rate con riserva della proprietà, il compratore acquista la proprietà della cosa col pagamento dell'ultima rata di prezzo, ma assume i rischi dal momento della consegna.

to mention such defects to the buyer.

**Art. 1491 Inapplicability of warranty.** The warranty is not applicable if the buyer knew of the defects in the thing at the time of the contract; likewise, it is not operative if the defects were easily detectable, unless, in this case, the seller declared that the thing was free of defects.

**Art. 1492 Effects of warranty.** In the cases indicated in Article 1490, the buyer can at his choice demand dissolution of the contract or reduction of the price, unless, for certain defects, usage bars dissolution.

The choice is irrevocable when it is made in a judicial action.

If the thing delivered is destroyed as a result of the defects, the buyer is entitled to dissolution of the contract; if instead it is destroyed as the result of a fortuitous event or through the fault of the buyer, or if the buyer has alienated or transformed it, he can only demand a reduction of the price.

**Art. 1523 Passage of ownership and risks.** In installment sales in which ownership is retained by the vendor, the buyer acquires ownership of the thing upon payment of the last installment of the price, but he assumes the risks from the time of delivery.